

Porównanie tłumaczeń Dzieje 25:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odnosnie tego zostawszy postawionymi oskarżyciele żadnej przyczyny do kary przynieśli których domyślałem się ja
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przeciw któremu oskarżyciele w swoim wystąpieniu nie wnieśli żadnego z tych złych oskarżeń, które ja zakładałem,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Około tego postawieni oskarżyciele żadne oskarżenie (nie) nieśli, których* ja domyślałem się jako niegodziwych. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odnosnie tego zostawszy postawionymi oskarżyciele żadnej przyczyny (do kary) przynieśli których domyślałem się ja
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oskarżyciele w swoim wystąpieniu nie wnieśli przeciwko niemu żadnego z tych poważnych oskarżeń, których się spodziewałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stanęli przeciw niemu jego oskarżyciele, ale nie wnieśli żadnej skargi z tych, których się spodziewałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeciw któremu stanąwszy ci, co nań skarżyli, żadnej winy nie przynieśli z tych, którychem się ja spodziewał .
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeciw któremu stanąwszy ci, co skarżyli, żadnej winy nie przynieśli, w czym się ja złego domniemawał,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oskarżyciele nie wnieśli przeciwko niemu żadnej skargi o przestępstwa, które podejrzewałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kiedy jednak oskarżyciele wystąpili, nie wytoczyli w jego sprawie żadnej skargi o przestępstwa, jakich ja się dopatrywałem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oskarżyciele nie wnieśli przeciwko niemu żadnej skargi o przestępstwa, których się domyślałem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oskarżyciele nie przedstawili jednak żadnego zarzutu, który mógłbym uznać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jednak oskarżyciele, stanąwszy naprzeciw niego, nie zarzucili mu żadnych takich złych czynów, jakich ja się spodziewałem,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oskarżyciele jednak nie wytoczyli przeciwko niemu żadnego zarzutu w sprawie przestępstwa, jakiego bym się spodziewał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oskarżyciele nie podali żadnej winy, której ja się

¹⁾ "których" - należy odnosić nie do "oskarżyciele", lecz do domyślnie "czynów".

			spodziewałem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Оточивши його, обвинувачувачі не вказали жодної провини з тих, що я підозрівав,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale oskarżyciele, stojąc obok niego, żadnego oskarżenia nie wniesli z tych, których ja się spodziewałem
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Kiedy powstał oskarżyciele, zamiast oskarżyć go o jakąś ciężką zbrodnię, jak tego oczekiwałem,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy wystąpili oskarżyciele, nie wysunęli żadnego zarzutu dotyczącego niegodziwości, których się po nim spodziewałem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oskarżyciele nie postawili mu jednak żadnego z zarzutów, których się spodziewałem.